

Web Survey Application Globalization

Globalization of a web-delivered survey application

Platform: Proprietary Content Management System

Languages: Simplified Chinese, Traditional Chinese, Japanese, French, German, Russian, Spanish

Tools: HTML, ColdFusion, SQL, Photoshop, Trados 5.5

About the project:

Globalization Partners International (GPI) provided internationalization and localization consultation and services in order to fully globalize WorldInquiry.com's survey application.

Internationalization (I18N) services included:

- 1) Discovery
- 2) Assessment
- 3) Implementation
- 4) Testing

Upfront education on I18N and L10N was provided to WorldInquiry's development staff, as well as a full review and analysis of their source architecture, design, development and build processes.

Localization (L10N) services included:

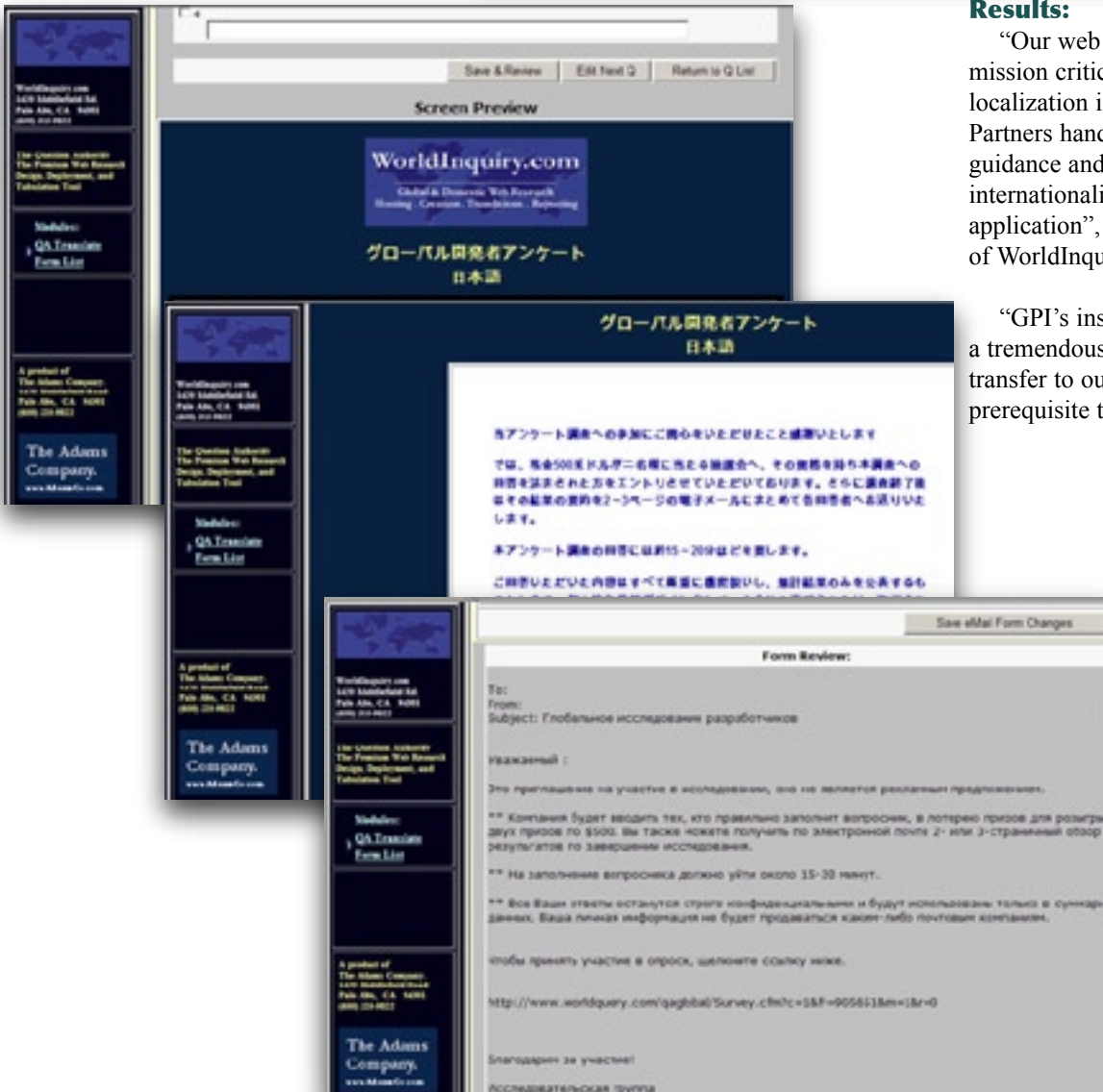
- 1) Localization Kit Review, Analysis and Preparation
- 2) Project Kick-Off Meeting
- 3) Subject Matter Training and Research
- 4) Glossary and Terminology Development
- 5) Cultural Correctness Assessment
- 6) Translation, Editing and Proofreading of User Interface, HELP and Documentation Content
- 7) Localization of All Graphics & Screen Captures
- 8) Builds
- 9) QA/Testing according to Client's Requirements
- 10) Client Review and Approval

Screen	Q	Question	SubQ	MultiQ	SubQText
1	1	Are you involved in...? あなたがお勤めされる業務内容は?			
2	2	In which country do you currently reside? 現在お住まいの国は?			
3	2	A. Which mobile platforms are you currently developing applications for? 現在開発されるアプリケーションはどのモバイルプラットフォーム向けですか?		1	Currently Developing For 開発中の対象
3	-			2	Primary Mobile Platform Developing For 最も多い開発対象OS
4	4	Over the next 18 months, do you think you will spend more, less or the same amount of time programming for each of the mobile platforms you are currently developing applications for? 18か月後のご自身を想定して、現在開発中の各対象モバイルプラットフォームへ向けようプログラミング作業の時間は今より増えているでしょうか、減っているでしょうか、それとも変わらないでしょうか?		1	Organization's Involvement with Software Development Organization's Involvement with Software Development
5	2	Do you plan on beginning to develop applications for deployment on any of the following mobile platforms over the next 18 months? 今後18か月以内に次のモバイルプラットフォーム向けにアプリケーション開発を開始する予定はありますか?			
6	6	Which of the following software development tools are you using for software development? 次のソフトウェア開発ツールのうち、ご自身のソフトウェア開発に使用されているのはどれですか?			
7	2	Which, if any, of the following web sites or web resources do you visit at least once per month? 次のWebサイトまたはWebリソースのうち、少なくとも一か月に一回は訪ねるものがありますか?	1		
7	7	Which, if any, of the following web sites or web resources do you visit at least once per	2		

About the client:

WorldInquiry.com provides “end-to-end” global Web market research services for technology and B2B clients. WorldInquiry.com is a user-driven Web research solution that automates virtually all aspects of the research process.

WorldInquiry.com has created, hosted, posted, tabbed, and reported results for dozens of Web surveys on topics ranging from global trends in Java and telecommunications to program preferences for the Playboy Channel. Clients include InformationWeek, EE Times, the Channels group (Var Business, CRN), the former Communications Week, IDG, Ziff-Davis, the Wall Street Journal, and Business Week.



Results:

“Our web application had several mission critical internationalization and localization issues, which Globalization Partners handled. They provided solid guidance and a methodology to both internationalize and localize our survey application”, says John Adams, President of WorldInquiry.

“GPI’s instructional skills facilitated a tremendous amount of knowledge transfer to our team, which was a prerequisite to the engagement.”